

13 AOÛT 1936

807

278

E 2001 (D) 1/254

*Le Bureau du contentieux de la Division des  
Affaires étrangères du Département politique,  
au Comité des Etats successeurs de l'ancienne Autriche-Hongrie  
de l'Association suisse des banquiers<sup>1</sup>*

*Copie*

L KV Confidentiel

Berne, 13 août 1936

[...]<sup>2</sup>

En ce qui concerne votre lettre du 1<sup>er</sup> juillet<sup>3</sup> (qui ne nous est parvenue que le 10 du même mois), nous devons préciser que la Pologne n'a pas promulgué de décret obligeant les débiteurs à s'acquitter vis-à-vis de leurs créanciers suisses par versement en zlotys à la Banque de Pologne. En revanche, des instructions auraient été données par voie de circulaires aux banques, de ne plus accorder de devises pour des paiements en Suisse et d'inviter les débiteurs de s'acquitter par paiements auprès de la Banque de Pologne. Ces mesures vont jusqu'à prévoir que les exportations polonaises de marchandises non contingentées en Suisse ne peuvent être payées par des avoirs suisses en Pologne, mais doivent être acquittées en francs suisses.

La thèse polonaise, suivant laquelle il s'agirait de mesures de rétorsion provoquées par les instructions du 16 juin du Département fédéral de l'Economie publique prévoyant le paiement à la Banque Nationale Suisse des importations en Suisse de marchandises polonaises contingentées<sup>4</sup>, n'est pas fondée. Ces instructions avaient été arrêtées d'entente avec la Légation de Pologne à Berne et constituaient des mesures préparatoires à l'introduction d'un régime de clearing. Le recensement des créances commerciales suisses a démontré que les créances arriérées atteignaient déjà 20 millions de francs<sup>5</sup>.

Cette situation alarmante a amené le Conseil fédéral à prendre le 31 juillet l'arrêté prévoyant que les paiements destinés à la Pologne doivent être acquittés auprès de la Banque Nationale Suisse<sup>6</sup>. Vous avez eu l'occasion de vous prononcer sur cette mesure.

Pour ce qui a trait à votre lettre du 8 juillet, il y a lieu de relever que c'est uniquement pour des raisons de tactique que le projet suisse d'accord prévoit un clearing de marchandise avec une quote-part mise à la disposition de la Banque de Pologne et destinée à faciliter le paiement des créances financières. Le Gouvernement polonais insistera très certainement pour la conclusion d'un clearing total.

1. Ce Bureau, en allemand *Rechtsbüro* est dirigé alors par A. Feldscher, qui est également le chef de l'Office de l'émigration.

2. Les lettres du 1<sup>er</sup> et du 8 juillet (cf. n° 262) ont retenu l'attention du Département politique.

3. Non reproduit.

4. Cf. n° 256.

5. Pour les créances suisses en Pologne, cf. annexe au document.

6. Cf. n° 256, n. 6.

La question se posera alors de savoir quelle quote-part pourrait être envisagée pour les créances financières. Vous nous avez exposé les raisons pour lesquelles vous estimeriez une quote-part de 30% comme équitable. La Division du Commerce estime que la situation des échanges entre la Suisse et la Pologne et la nécessité dans laquelle nous nous trouverons de restreindre considérablement nos exportations pour équilibrer la balance commerciale ne permettrait guère d'envisager une quote-part pour les créances financières de plus de 15%<sup>7</sup>. Cette question ne pourra d'ailleurs être tranchée qu'après une première prise de contact avec les délégués polonais et lorsqu'il s'agira d'arrêter les instructions définitives pour la délégation suisse. En attendant, nous avons prié la Banque Nationale Suisse de nous exposer sa manière de voir sur ce problème délicat<sup>8</sup>.

Ajoutons enfin que les négociations doivent s'ouvrir sauf imprévu le 24 août à Berne.

## ANNEXE

E 2001(D) 1/254

*Récapitulation de l'enquête sur les créances  
suissees en Pologne<sup>9</sup>*

|  |       |                          | <i>Montants en frs.s.<br/>convertis au cours<br/>du jour</i> | <i>Taux</i> | <i>Intérêt<br/>annuel<br/>en Fr.s</i> |
|--|-------|--------------------------|--|-------------|---------------------------------------|
| <i>I. Valeurs mobilières polonaises en monnaie contractuelle</i> |       |                          |  |             |                                       |
| <i>Titres propriété de porteurs domiciliés en Suisse</i>         |       |                          |  |             |                                       |
| a) obligations   | §or.  | 3.096.200. <sup>10</sup> | Fr.s. 16.038.316.—   | 7%          | 1.122.682.—                           |
|  | §pap. | 855.800.—                | Fr.s. 2.575.958.—  | 7%          | 180.317.—                             |
|  | §pap. | 98.500.—                 | Fr.s. 296.485.—  | 8%          | 23.718.80                             |
|  | §pap. | 9.100.—                  | Fr.s. 27.391.—   | 6%          | 1.643.—                               |
|  | §pap. | 1.000.—                  | Fr.s. 3.010.—  | 6½%         | 195.65                                |
|  | §pap. | 1.985.—                  | Fr.s. 5.974.—  | 4%          | 238.95                                |
|  | £st.  | 12.200.—                 | Fr.s. 189.100.—  | 7%          | 13.237.—                              |
|  | Zl.   | 354.947.50               | Fr.s. 205.869.25   | 5%          | 10.293.45                             |
|  | Zl.   | 286.370.85               | Fr.s. 166.095.—  | 4%          | 6.643.80                              |
|  | Zl.   | 419.388.—                | Fr.s. 243.245.—  | 4½%         | 10.946.—                              |

7. Chiffre proposé par la Division du commerce du Département de l'Economie publique (lettre de P. Vieli du 20 juillet, E 2001 (D) 1/254).

8. Cf. la lettre du 21 août de la Banque nationale et la réponse du même jour de l'Association suisse des banquiers (E 2001 (D) 1/254).

9. Ce tableau est annexé à une lettre du 24 août de l'Association suisse des banquiers au Département politique. L'enquête a été effectuée en juin 1936 par l'Association suisse des banquiers et le Vorort de l'Union suisse du commerce et de l'industrie. Elle ne recense pas les créances individuelles.

10. Emprunt de stabilisation de la République de Pologne 7% 1927, tranche suisse, payable en Suisse, sur la base de 1 \$ = Fr.s. 5.18.

Abréviations des monnaies:

|        |                |          |                |
|--------|----------------|----------|----------------|
| § or.  | dollar-or      | F.frs.   | franc français |
| § pap. | dollar-papier  | Rm.      | Reichsmark     |
| Lst.   | livre sterling | MK. pol. | mark polonais  |
| Zl.    | zloty          | Kr.      | couronne       |
| Fr.s.  | franc suisse.  | Lit.     | lire italienne |

13 AOÛT 1936

809

|  |                                |       | <i>Montants en frs.s.<br/>convertis au cours<br/>du jour</i> | <i>Taux</i>               | <i>Intérêt<br/>annuel<br/>en Fr.s</i> |
|--|--------------------------------|-------|--|---------------------------|---------------------------------------|
| Zl.  | 45.750.—                       | Fr.s. | 26.535.—   | 6%                        | 1.592.—                               |
| Zl.  | 28.140.—                       | Fr.s. | 16.321.20  | 3½%                       | 571.25                                |
| Zl.  | 55.000.—                       | Fr.s. | 31.900.—   | 3%                        | 957.—                                 |
| Zl.  | 234.500.—                      | Fr.s. | 136.010.—  | 7%                        | 9.520.70                              |
| Zl.  | 42.000.—                       | Fr.s. | 24.360.—   | 7½%                       | 1.827.—                               |
| Zl.  | 440.000.—                      | Fr.s. | 255.200.—  | 9%                        | 22.968.—                              |
| Zl.  | 500.—                          | Fr.s. | 290.—  | 10%                       | 29.—                                  |
| Ffrs.  | 177.500.—                      | Fr.s. | 35.500.—   | 4%                        | 1.420.—                               |
| Ffrs.  | 120.984.—                      | Fr.s. | 24.196.80  | 4½%                       | 1.088.85                              |
| Ffrs.  | 110.000.—                      | Fr.s. | 22.000.—   | 6%                        | 1.320.—                               |
| Ffrs.  | 10.000.—                       | Fr.s. | 2.000.—  | 6½%                       | 130.—                                 |
| Ffrs.  | 9.000.—                        | Fr.s. | 1.800.—  | 7%                        | 126.—                                 |
| Ffrs.  | 15.500.— (sans divi-<br>dende) | Fr.s. | 3.100.—  | —                         | —                                     |
| Rm.  | 314.741.—                      | Fr.s. | 388.390.40   | 4%                        | 15.535.55                             |
| Rm.  | 4.000.—                        | Fr.s. | 4.936.—  | 3½%                       | 172.75                                |
| Mk.po.   | 5.000.— (cours                 |       | —  | —                         | —                                     |
| Mk.po.   | 10.000.— inconnu)              |       | —  | —                         | —                                     |
| Lit.   | 148.000.—                      | Fr.s. | 35.964.—   | 7%                        | 2.517.30                              |
| Lit.   | 22.000.— (sans divi-<br>dende) | Fr.s. | 5.346.—  | —                         | —                                     |
| Fr.s..   | .....                          |       | 157.106.70   | 8%                        | 12.568.45                             |
| Fr.s..   | .....                          |       | 15.000.—   | 4%                        | 600.—                                 |
| Fr.s..   | .....                          |       | 107.093.75   | 5%                        | 5.354.65                              |
|  |                                |       | <u>21.049.423.10</u>   |                           | <u>1.448.214.15</u>                   |
| Charge polonaise annuelle en Suisse relative aux emprunts<br>de la Caisse Commune .....  |                                |       |  |                           | 400.000.—                             |
|  |                                |       |  |                           | <u>1.848.214.15</u>                   |
| b) actions Zl. 92.629.491.— se décomposant comme suit:   |                                |       |  |                           |                                       |
| Zl.  | 113.550.—                      | Fr.s. | 65.859.—   | 4½%                       | 2.963.—                               |
| Zl.  | 1.200.—                        | Fr.s. | 696.—  | 4%                        | 27.84                                 |
| Zl.  | 3.390.000.—                    | Fr.s. | 1.966.200.—  | 14%                       | 275.268.—                             |
| Zl.  | 13.311.000.—                   | Fr.s. | 7.720.380.—  | 5%                        | 386.019.—                             |
| Zl.  | 1.313.850.—                    | Fr.s. | 762.033.—  | 6%                        | 45.721.95                             |
| Zl.  | 18.129.600.—                   | Fr.s. | 10.515.168.—   |                           | 709.999.79                            |
| Un grand nombre d'actions<br>sont sans dividende Zl. 74.499.891.— Fr.s. 43.209.936.— — —   |                                |       |  |                           |                                       |
| La Société de Banque Suisse à<br>Bâle annonce un dividende de<br>Zl. 300.000.— pour certaines<br>actions. .... 174.000.—                                   |                                |       |  |                           |                                       |
| Ffrs. 58.950.— sans dividende<br>ou faisant partie des actions<br>ayant un dividende de<br>Zl. 300.000.— annoncé par la<br>Société de Banque Suisse à Bâle |                                |       |  |                           |                                       |
|  |                                |       | <u>11.790.—</u>  | —                         | —                                     |
|  |                                |       | <u>à reporter</u>  | <u>Fr.s. 74.786.317.—</u> | <u>2.732.213.94</u>                   |

|  | <i>Montants en frs.s.<br/>convertis au cours<br/>du jour</i> |                             | <i>Intérêt<br/>annuel<br/>en Fr.s</i> |
|--|--|-----------------------------|---------------------------------------|
| <b>II. Prêts, avances, crédits, avoirs etc.</b>  |  |                             |                                       |
| a) annoncé par des banques et sociétés financières   |  |                             |                                       |
| Zl.  | 4.708.717.—  | Fr.s. 2.731.055.—           |                                       |
| Lst.   | 189.801.—  | Fr.s. 2.941.915.50          |                                       |
| Kr.  | 3.900.—  | Fr.s. 2.673.45              |                                       |
| Ffrs.  | 23.500.—   | Fr.s. 4.700.—               |                                       |
| Fr.s.  |  | Fr.s. 89.917.985.—          |                                       |
| Šor.   | 573.345.—  | Fr.s. 2.969.927.—           |                                       |
| Šap.   | 2.076.927.—  | Fr.s. 6.251.550.—           | 6.427.838.—                           |
|  |  | <u>Fr.s. 104.819.805.95</u> |                                       |
| b) annoncé par des sociétés commerciales et industrielles  |  |                             |                                       |
| Fr.s.  |  | Fr.s. 3.769.611.—           |                                       |
| Zl.  | 7.297.000.—  | Fr.s. 4.232.260.—           |                                       |
| Zl.  | 31.830.004.—   | Fr.s. 18.461.402.—          | 1.152.394.—                           |
|  |  | <u>Fr.s. 26.463.273</u>     |                                       |
| <b>III. Arriérés</b>   |  |                             |                                       |
| a) Montant nominal de coupons échus, détachés de valeurs mobilières polonaises, envoyés à l'encaissement en Pologne et dont le produit n'a pu être transféré |  |                             |                                       |
| Zl.  | 183.809  | Fr.s. 106.609.—             |                                       |
| \$   | 2.482.—  | Fr.s. 7.470.—               |                                       |
| Ffrs.  | 3.000.—  | Fr.s. 600.—                 |                                       |
|  |  | <u>Fr.s. 114.679.—</u>      |                                       |
| Montant nominal de coupons échus, qui n'ont pas encore été envoyés à l'encaissement en Pologne ou qui n'ont pas été mis en paiement                          |  |                             |                                       |
| Zl.  | 418.609.—  | Fr.s. 242.793.—             |                                       |
| Lit.   | 385.—  | Fr.s. 93.—                  |                                       |
| Fr.s.  |  | Fr.s. 471.—                 |                                       |
| Ffrs   | 90.—   | Fr.s. 18.—                  |                                       |
| \$   | 837.—  | Fr.s. 2.519.—               |                                       |
|  |  | <u>Fr.s. 245.894.—</u>      |                                       |
| Montant de titres sortis au tirage ou remboursés, dont le produit n'a pu être transféré  |  |                             |                                       |
| Zl.  | 664.—  | Fr.s. 385.—                 |                                       |
| Lit.   | 500.—  | Fr.s. 121.50                |                                       |
|  |  | <u>Fr.s. 506.50</u>         |                                       |
| b) arriérés sur créances annoncées par des banques et sociétés financières   |  |                             |                                       |
| Zl.  | 43.485.—   | Fr.s. 25.221.—              |                                       |
| Fr.s.  |  | Fr.s. 2.614.849.—           |                                       |
| Šor.   | 1.000.—  | Fr.s. 5.180.—               |                                       |
| Špap.  | 221.961.—  | Fr.s. 668.102.—             |                                       |
|  |  | <u>Fr.s. 3.313.352.—</u>    |                                       |

14 AOÛT 1936

811

c) arriérés sur créances annoncées par des sociétés commerciales et industrielles

|                  |       |                     |
|------------------|-------|---------------------|
| Fr.s.            | Fr.s. | 225.363.—           |
| Zl. 27.472.522.— | Fr.s. | <u>15.934.062.—</u> |
|                  | Fr.s. | <u>16.159.425.—</u> |

|        |       |                       |       |                      |
|--------|-------|-----------------------|-------|----------------------|
| Total: | Fr.s. | <u>225.903.251.45</u> | Fr.s. | <u>10.312.445.95</u> |
|--------|-------|-----------------------|-------|----------------------|

*Récapitulation:*

|   |       |                      |
|---|-------|----------------------|
| I. Obligations et Actions                 | Fr.s. | 74.786.317.—         |
| II. Prêts, avances, crédits, avoirs, etc. | Fr.s. | 131.283.078.—        |
| III. Arriérés a)                          | Fr.s. | 361.079.—            |
| b)  | Fr.s. | 3.313.352.—          |
| c)  | Fr.s. | 16.159.425.—         |
|   | Fr.s. | <u>19.833.856.—</u>  |
|   | Fr.s. | <u>225.903.251.—</u> |
| Intérêt annuel . . . . .                  | Fr.s. | <u>10.312.445.—</u>  |

P.S. 1) La charge que représente pour le Gouvernement polonais le service des emprunts centralisés par la Caisse commune, et qui sont détenus par des porteurs suisses, représente une annuité d'environ Fr.s. 400.000.—

2) Il n'a pas été procédé à un recensement des créances individuelles.